

# سیگار

ادارهٔ سرمفتش ویژه برای  
بازسازی افغانستان

۳۰ جنوری ۲۰۲۰

گزارش ربع وار به کانگرس ایالات متحده



ترجمه دری از سوی دفتر خدمات لسان ها، وزارت خارجه ایالات متحده



## قانون مجوز دفاع ملی سال مالی ۲۰۰۸ (Pub. L. No. 110-181) اداره سرمفتش ویژه برای بازسازی افغانستان (سیگار) را ایجاد کرد.

ماموریت نظارتی سیگار، طوری که در قانون تعریف شده است، به طور مستقلانه و عینی:

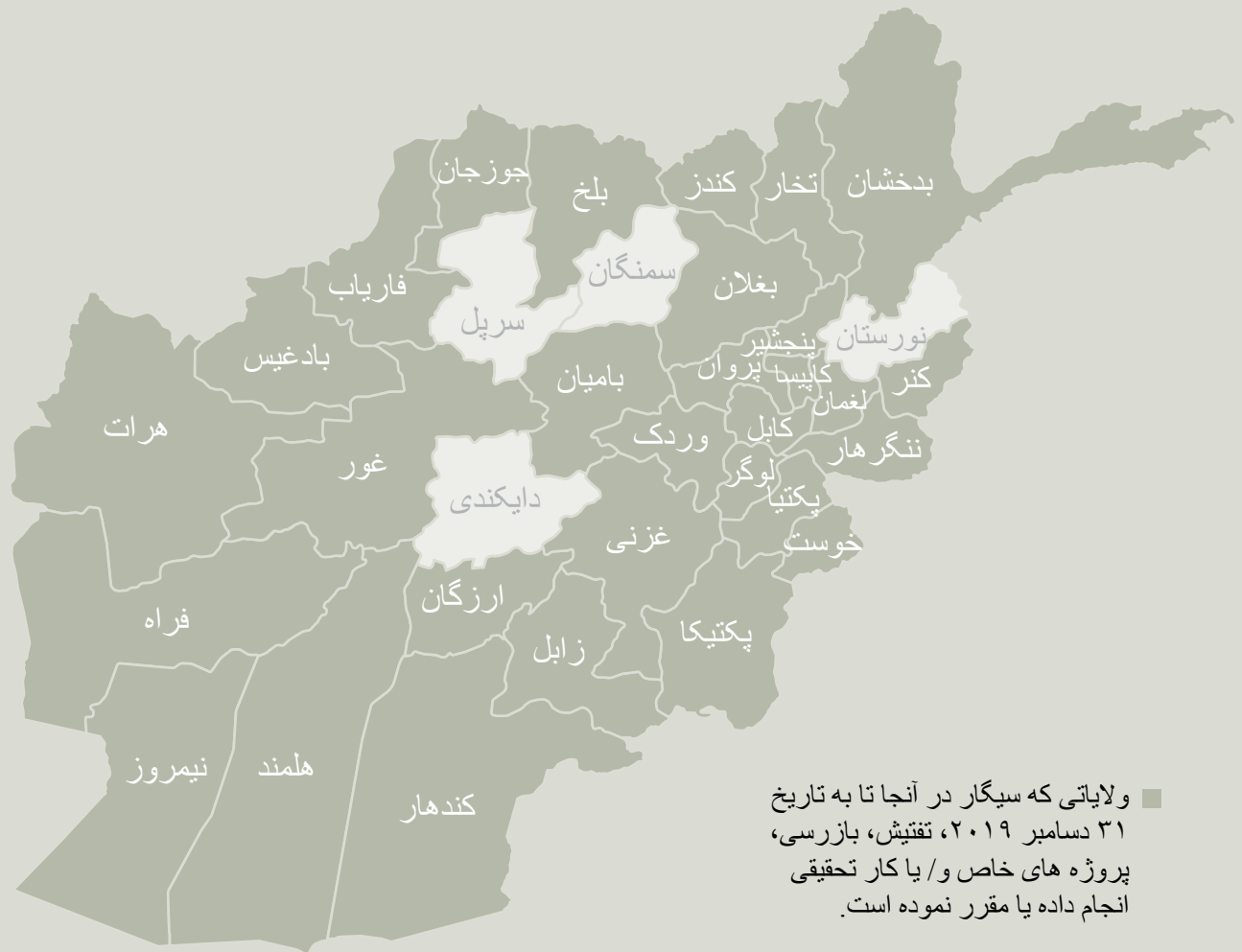
- اجرا و نظارت بازرسی و تحقیقات در مورد آن پروگرام ها و عملیات تمویل شده است که با تخصیصات یا دیگر وجوه فراهم شده برای بازسازی افغانستان فراهم شده باشد.
- رهبری، هماهنگی و ارائه سفارشات در مورد پالیسی هایی که برای توسعه اقتصاد، کارایی، و موثریت مدیریت پروگرام ها و عملیات ها طراحی شده باشند، و جلوگیری و کشف ضیاع، فریبکاری، و سوء استفاده از این گونه پروگرام ها و عملیات ها.
- طبقه آگاه نگهداشتن کامل و فعلی وزیر خارجه و وزیر دفاع در مورد مشکلات و نواقص در رابطه به اداره این پروگرام ها و عملیات ها و ضرورت برای پیشرفت و اقدام اصلاحی.

بازسازی افغانستان شامل هر گونه قرارداد عمده، اهداء، موافقت نامه، یا دیگر میکانیزم تمویلی میشود که توسط هر یک از وزارت ها یا ادارات دولت ایالات متحده امریکا منعقد شده باشد که در آن از وجوه تخصیص یافته یا موجود شده برای بازسازی افغانستان استفاده شده باشد.

به تأسی از قانون مجوز دفاع ملی سال مالی ۲۰۰۸ (Pub. L. No. 115-91) این گزارش ربعوار طبق معیارات کیفی تفتیش و ارزیابی که از سوی شورای سرمفتشین برای شفافیت و کفایت مقرر گشته، تهیه شده است.

منبع: Pub.L.No.110-181 "قانون مجوز دفاع ملی سال مالی ۲۰۰۸"، ۱/۲۸/۲۰۰۸، Pub.L.No.115-91،  
"قانون مجوز دفاع ملی سال مالی ۲۰۱۸"، ۱۲/۱۲/۲۰۱۷.

**تصویر پستی:** ارز های افغانستان و ایالات متحده: نیروی حیاتبخش تجارت و فساد. (عکس از اردوی امریکا گرفته شده توسط بریدمل مایکل کی. سلوویچ)



■ ولایاتی که سیگار در آنجا تا به تاریخ  
 ۳۱ دسامبر ۲۰۱۹، تفنیش، بازرسی،  
 پروژه های خاص و/ یا کار تحقیقی  
 انجام داده یا مقرر نموده است.





# خلاصه گزارش

این گزارش کار نظارتی سیگار و تازه ترین معلومات پیرامون انکشافات در چهار ساحة عمده تلاش های بازسازی در افغانستان را از اکتوبر ۱ تا دسامبر ۳۱ سال ۲۰۱۹ به طور فشرده بیان می دارد. \* این گزارش در برگیرنده مقاله ایست که خطر فساد اداری متوجه افغانستان و کار سیگار در ارزیابی موثریت استراتیژی ضد فساد اداری افغانستان را برجسته می سازد.

در این مدت گزارش دهی، سیگار ۱۹ بازرسی، تفتیش، بررسی و سایر محصولات کاری را که برنامه های ایالات متحده برای احیای نیروهای امنیتی افغان، بهبود حکومتداری، تسهیل توسعه اقتصادی و اجتماعی، و مبارزه با تولید و فروش مواد مخدر را ارزیابی میکنند، به نشر سپرد. در جریان این مدت گزارش دهی، تحقیقات جنایی سیگار منتج به چهار مورد اتهام جنایی، پنج محکومیت، چهار مورد تعویض مسیر دوسیه از محاکم به انضباط نظارتی، سه حکم صدور مجازات و یک حل و فصل تسویه ۴۵ میلیون دالری به سطح بین المللی و بیش از ۵۰۰۰۰۰۰ دار جریمه شد.

## مرور اجمالی سیگار

### بازرسی ها و تفتیش ها

سیگار در این ربع سال، سه بازرسی کارکرد ها، یک نامه هشداریه، نه بازرسی مالی و دو تفتیش گزارش ها را نشر کرد.

**گزارش های بازرسی کارکرد ها** موارد آتی را ارزیابی کرد:

- پیشرفت بدست آمده توسط دولت افغانستان در بر آورده ساختن بنچمارک ها یا معیارهای استراتیژی مبارزه علیه فساد اداری اش از ماه می ۲۰۱۸ بدینسو و چالش هایی که همچنان مانع تلاش های مبارزه با فساد می شود

- تاثیر ۵۸۹ میلیون دالر پروژه های کمک های اضطراری غذای اداره ایالات متحده برای انکشاف بین المللی از سال ۲۰۱۰ بدینسو

- حدودی که دولت افغانستان مالیات و جرمانه ها بر قراردادیان دولت آمریکا را ارزیابی و وضع کرده است.

**نامه هشداریه** نگرانی های سیگار را در مورد وضعیت فعلی استراتیژی دولت ایالات متحده علیه مواد مخدر در افغانستان بیان کرد.

نه گزارش بازرسی مالی در نتیجه نواقص در کنترول داخلی و مسائل مربوط به عدم تطابق، ۴۹۴۶۸۸۰ دالر را منحیت هزینه های زیر سوال تشخیص داد.

**گزارش های تفتیش دریافت:**

- ساختمان پولیس ملی زنان افغانستان در مرکز تعلیمی حوزوی هرات برق نداشته و از زمانی که در سال ۲۰۱۸ اعمار شد، هیچگاهی استفاده نشده است
- نواقص ساختمانی که کارکرد تونل آبیاری بند کجکی را مانع می شود، به شمول محکم کردن نادرست دریچه های بستن حالت اضطرار و مشکلات مربوط به موتورهای سیستم تهویه نصب شده میشود

### پروژه های خاص

در این ربع، دفتر پروژه های خاص سیگار راجع به تصمیم وزارت مالیه در ارتباط با جلوگیری از تحقیقات و نظارت از واحد های جمع آوری عایدات یک **استعلام** صادر کرد، و نیز دو مورد **بازنگری** را در موارد آتی صادر نمود:

- پیشرفت وزارت دفاع در کاهش هزینه پزره جات اضافی در قرارداد استراتیژی ملی حفظ و مراقبت وسایط نقلیه زمینی
- وضعیت تطبیق سیستم مدیریت قضایی تحت نظر وزارت خارجه [امریکا] برای سکتور عدلی افغانستان

# خلاصه گزارش

## درس های آموخته شده

برنامه درس های آموخته شده ای سیگار چهار پروژه را زیر کار دارد: حمایت دولت ایالات متحده از انتخابات؛ نظارت و ارزیابی بستن قراردادها برای بازسازی؛ تلاش برای پیشرفت و توانمند سازی زنان و دختران، و یک گزارش در مورد پولیس و اصلاحات.

## تحقیقات

در جریان مدت گزارش دهی، تحقیقات جنایی سیگار منتج به چهار اتهام جنایی، پنج محکومیت، چهار مورد تعویض مسیر دوسیه از محاکم به انضباط نظارتی، سه حکم صدور مجازات، یک حل و فصل تسویه ۴۵ میلیون دلاری به سطح بین المللی و بیش از ۵۰۰۰۰۰ دلار جریمه ها شد. سیگار نه قضیه جدید را گشود و ۲۲ را بست که در نتیجه شمار مجموعی تحقیقات جاری به ۱۴۵ رسید. نکات برجسته تحقیقات شامل این هاست:

- یک مورد تسویه ۴۵ میلیون دلاری به سطح بین المللی توسط شرکت یونیترانس انترنشنل برای حل و فصل اتهامات انسداد جنایی و ادعا های مبنی بر قانون مدنی مطالبه های ناحق. در جریان سال های ۲۰۱۱ و ۲۰۱۲، مامورین یونیترانس که خدمات لوژستیک برای شرکت آنها فراهم میکند، انتقال مواد ساختمانی

- به افغانستان را از راه ایران که تخطی از تحریم های ایالات متحده علیه ایران است، تسهیل کرد.
- ویلیام تاد چمبرلین یک عضو نیرو های خاص اردوی ایالات متحده در ارتباط با توطئه و سرقت اموال دولت، به جرم اش اعتراف کرد و با حکم مجازات مجموعی حداکثر ۱۵ سال زندان که پس از آن برای مدت سه سال تحت نظارت آزاد بوده، پرداخت ۵۰۰۰۰۰۰ دلار جریمه، پرداخت اجباری غرامت و ضبط ۴۰۰۰۰۰۰ دلارش روبرو است. چمبرلین با اعضای واحد خود برای سرقت پول های نقد که برای پروژه های بشردوستانه و عملیات علیه دهشت افگنی اختصاص داده شده بود، توطئه چینی کرده بود.
- احمد یوسف نورستانی یک سیاستمدار برجسته افغان پس از اعتراف به دریافت ۱۰۰۰۰۰۰ دلار از کمک های دولت آمریکا با پنهان کردن سفر خارجی و اقامت در افغانستان بین جولای ۲۰۱۵ و دسامبر ۲۰۱۸، خود را به دلیل معلومات ارائه شده مبنی سرقت پول عامه مقصر دانست.

\* طوری که صلاحیت سیگار در قانون ذکر شده، سیگار همچنان میتواند که راجع به محصولات و رویداد های واقع شدنی پس از ۳۱ دسامبر ۲۰۱۹ تا تاریخ چاپ این گزارش نیز گزارش بدهد. مگر آن که مورد دیگری بیان شده باشد، تمام مبادله پول افغانی به دلار امریکایی که در این گزارش یاد شده از اوسط گرفتن نرخ تبادل اسعار شش ماه اخیر که از سوی د افغانستان بانک ([www.dab.gov.af](http://www.dab.gov.af)) ترتیب شده، سنجش گردیده است. دیتا یا اطلاعات درج شده اعتبار از ۲۱ دسامبر سال ۲۰۱۹ دارد.

# تحقیقات منتج به یک حل و فصل تسویه ۴۵ میلیون دالری به سطح بین‌المللی و ۵۰۰۰۰۰ دالر جریمه‌ها شد

که شرکت آنها از آن برای حمایت از عساکر در اجرای قرار دادی که با اداره لوژستیک و وزارت دفاع داشت بهره برداری میکرد. در زمان حمل و نقل، مامورین عالی رتبه یونیترانس و آنها از اجراءات مطلع بوده و هیچ کاری برای جلوگیری از اجرای آن نکردند.

اداره مبارزه با تظویر وزارت عدلیه با سه مامور شرکت که قبلاً در ارتباط با این توطئه رسماً متهم گردیده بودند، بطور جداگانه وارد پیمان عدم پیگیری شد. هُدا فاروقی (از آنها)، مازن فاروقی (یونیترانس) و صلاح معروف (خدمات بین‌المللی امریکایی) در بدل اعتراف به تخلف انسداد اجراءات در پیشگاه وزارت‌ها، ادارات، و کمیته‌ها، وارد پیمان عدم پیگیری شدند، و یک مبلغ مجموعی ۵۰۰۰۰۰۰ دالر را به حکم محکمه پرداختند. این افراد پذیرفتند که آنها با ارتکاب جرم، ماده 18 USC 1505 کود جزای امریکا را نقض کرده‌اند. یونیترانس از بابت اعمال مامورین، رؤسا، کارمندان، و نمایندگان اش، تحت قانون ایالات متحده مسئولیت اش را اعتراف کرد، پذیرفت، و اذعان نمود.

یونیترانس همچنان ادعا‌های مبتنی بر قانون مطالبات ناحق را حل و فصل کرد و پذیرفت که این شرکت، همراه با آنها، با جعل و تظویر DLA و اردوی ایالات متحده را با تصدیق آگاهانه و کاذبانه‌ایکه گویا از تحریمات ایالات متحده علیه ایران متابعت میکنند، و نیز از بابت پیشرفت کار عمرانی در ذخیره‌گاهش در بگرام اغوا کرده تا قرار داد‌های زمان جنگ را به آنان اعطاً کنند.

سیگار، اداره تحقیقات امنیت ملی (HSI) و اداره خدمات تحقیقات جرایم جنایی (DCIS) این قضیه جرمی را مورد تحقیق قرار دادند. سیگار و اداره بازرسی قرار داد‌های نظامی (DCAA) با وزارت عدلیه در قضیه ادعا‌های قانون مطالبه‌های ناحق همکاری کردند.

به تاریخ ۲ دسامبر سال ۲۰۱۹، یونیترانس انترنشنل (یونیترانس) که یک شرکت خصوصی قرارداد‌های دفاعی مقیم ویرجینیا است، با اداره مبارزه با تظویر ریاست امور مدنی وزارت عدلیه (DOJ) و اداره مدعی‌العموم ایالات متحده (USAO) در حوزه شرقی ورجینیا (EDVA)، در پیوند به انتقال غیرقانونی اموال از مسیر ایران در ارتباط با یک قرارداد تهیه مواد و حمایت لوژستیک به عساکر ایالات متحده در افغانستان، به یک تسویه ۴۵ میلیون دالری به سطح بین‌المللی توافق کرد تا اتهامات انسداد جنائی و ادعا‌های مبنی بر قانون مطالبات ناحق را از خود برطرف سازد. این تسویه حساب مشتمل بود بر یک جریمه ۱۸ میلیون دالری، یک پرداخت ۱۳.۵ میلیون دالری به ریاست امور مدنی وزارت عدلیه، و پرداخت جبران خساره به مبلغ ۱۳.۵ میلیون دالر به اداره لوژستیک نظامی (DLA).

یونیترانس وارد یک توافقنامه عدم پیگیری (NPA) با بخش اداره مبارزه با تظویر وزارت عدلیه گردید. در رابطه به توافق عدم پیگیری، یونیترانس قبول کرد که تعدادی از مامورین اش و همچنان مامورین آنها FZCO یا (Anham) که یک شرکت همکار دویی فری زون مدغم شده زیر قوانین امارات متحده عربی است، از اجراءات در حال طی مراحل نزد اداره لوژستیک و وزارت دفاع جلوگیری کرده که تخطی از 18 USC 1505 پنداشته میشود: انسداد اجراءات وزارت‌ها، ادارات و کمیته‌ها.

در جون ۲۰۱۲، اداره لوژستیک و وزارت دفاع به شرکت آنها یک قرارداد را داد تا در افغانستان مواد و حمایت لوژستیک را فراهم کند. قرارداد الزام آورده بود تا آنها تضمین کند که از تمامی فرامین تقنینی، اعلامیه‌ها و قوانینی که افراد امریکایی و شرکت‌ها را از حمل و نقل مواد از طریق ایران منع میکند، پیروی کند.

در جریان سال‌های ۲۰۱۱ و ۲۰۱۲، مامورین یونیترانس که برای شرکت آنها خدمات لوژستیک فراهم می‌کرد، از طریق ایران به افغانستان انتقال مواد ساختمانی را تسهیل بخشید. این مواد در اعمار یک ذخیره گاهی استفاده شد.





اعضای سرکس تعلیمی کودکان افغانستان به حمایت از یک برنامه ملل متحد برای جلوگیری از خشونت خانوادگی روی جاده نمایش اجرا میکنند. (عکس از یوناما)

### دست اندرکاران گزارش ربعوار

ووانگ لم، مسوول متخصص معلومات تصویری  
 جیمز مسنسک، کارشناس امور امنیتی  
 هیدر روبینسن، کارشناس امور امنیتی  
 دبرا سکروگینس، مدیر بخش تحقیق و تحلیل  
 عمر شریف، هماهنگ کننده پروژه  
 دانیل ویگلند، کارشناس امور حکومتداری

عاطف احمد، محصل تحت آموزش  
 مایکل بنیل، معاون مدیریت تحقیق و تحلیل  
 تیودر بورنس، کارشناس امور تمویل  
 چسن دیویس، متخصص معلومات تصویری  
 دانیل فیشر، کارشناس امور اقتصادی و توسعه اجتماعی  
 الیسا کودمن، محصل تحت آموزش  
 کلارک ایرون، نویسنده/ویراستار مسوول

سیگار

اداره سر مفتش ویژه برای  
بازسازی افغانستان

2530 Crystal Drive  
Arlington, VA 22202

[www.sigar.mil](http://www.sigar.mil)

موارد ضیاع، تقلب، یا سوءاستفاده را میتوان از طریق شماره مستقیم یا هات لاین سیگار گزارش بدهید  
از طریق تلفون: افغانستان  
موبایل: ۰۷۰۰۱۰۷۳۰۰  
DSN: ۳۱۸۲۳۷۳۹۱۲ ext: ۳۰۳۷  
تمام پیام های صوتی به دری، پشتو، و انگلیسی.

از طریق تلفون: ایالات متحده  
شماره رایگان: ۸۶۶۳۲۹۸۸۹۳  
DSN: ۳۱۲۶۶۴۰۳۷۸  
تمام پیام های صوتی، در جریان ساعات کاری، به دری، پشتو، و انگلیسی.

از طریق فکس: ۷۰۳۶۰۱۴۰۶۵  
از طریق ایمیل: [sigar.hotline@mail.mil](mailto:sigar.hotline@mail.mil)  
از طریق وب سایت: [www.sigar.mil/investigations/hotline/report-fraud.aspx](http://www.sigar.mil/investigations/hotline/report-fraud.aspx)



سیگار

موارد ضیاع، تقلب یا سوءاستفاده را گزارش بدهید